ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

2004 *2009*

Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

ΠΡΟΣΩΡΙΝΟ
2004/0113(CNS)

11.1.2005

*

ΣΧΕΔΙΟ ΕΚΘΕΣΗΣ

σχετικά με την πρόταση απόφασης-πλαίσιο του Συμβουλίου που αφορά ορισμένα δικονομικά δικαιώματα στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση
(COM(2004) 0328 – C6-0071/2004 – 2004/0113(CNS))

Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

Εισηγήτρια: Kathalijne Maria Buitenweg

Υπόμνημα για τα χρησιμοποιούμενα σύμβολα

*	Διαδικασία διαβούλευσης *πλειοψηφία των ψηφισάντων*
**I	Διαδικασία συνεργασίας (πρώτη ανάγνωση) *πλειοψηφία των ψηφισάντων*
**II	Διαδικασία συνεργασίας (δεύτερη ανάγνωση) *πλειοψηφία των ψηφισάντων για έγκριση της κοινής θέσης* *πλειοψηφία των βουλευτών που αποτελούν το Κοινοβούλιο για απόρριψη ή τροποποίηση της κοινής θέσης*
***	Σύμφωνη γνώμη *πλειοψηφία των βουλευτών που αποτελούν το Κοινοβούλιο εκτός από τις περιπτώσεις που μνημονεύονται στα άρθρα 105, 107, 161 και 300 της Συνθήκης ΕΚ και στο άρθρο 7 της Συνθήκης ΕΕ*
***I	Διαδικασία συναπόφασης (πρώτη ανάγνωση) *πλειοψηφία των ψηφισάντων*
***II	Διαδικασία συναπόφασης (δεύτερη ανάγνωση) *πλειοψηφία των ψηφισάντων για έγκριση της κοινής θέσης* *πλειοψηφία των βουλευτών που αποτελούν το Κοινοβούλιο για απόρριψη ή τροποποίηση της κοινής θέσης*
***III	Διαδικασία συναπόφασης (τρίτη ανάγνωση) *πλειοψηφία των ψηφισάντων για έγκριση του κοινού σχεδίου*

(Η ενδεικνυόμενη διαδικασία στηρίζεται στη νομική βάση που πρότεινε η Επιτροπή)

Τροπολογίες σε νομοθετικό κείμενο

Στις τροπολογίες του Κοινοβουλίου η σήμανση γίνεται με έντονους πλάγιους χαρακτήρες. Η σήμανση με απλά πλάγια απευθύνεται στις τεχνικές υπηρεσίες και αφορά στοιχεία του νομοθετικού κειμένου για τα οποία προτείνεται διόρθωση εν όψει της επεξεργασίας του τελικού κειμένου (για παράδειγμα, στοιχεία εμφανώς λανθασμένα ή που έχουν παραλειφθεί σε μια γλωσσική έκδοση). Αυτές οι προτάσεις διόρθωσης υπόκεινται στη συγκατάθεση των αρμόδιων τεχνικών υπηρεσιών.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Σελίδα

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ 5

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με πρόταση απόφασης-πλαίσιο του Συμβουλίου που αφορά ορισμένα δικονομικά δικαιώματα στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση
(COM(2004)0328 – C6-0071/2004 – 2004/0113(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής (COM(2004)0328)[1],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 31, παράγραφος 1 (γ) της Συνθήκης ΕΕ,

– έχοντας υπόψη το άρθρο 39, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΕ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C6-0071/2004),

– έχοντας υπόψη τα άρθρα 93 και 51 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων (A6-0000/2005),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·

3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	Τροποποιήσεις του Κοινοβουλίου
Τροπολογία 1 Αιτιολογική σκέψη 5α (νέα)	
	(5α) Τα δικαιώματα που θεσπίζει η Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προστασία των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών (ΕΣΔΑ) πρέπει να θεωρούνται ως ελάχιστα πρότυπα τα οποία τα κράτη μέλη πρέπει να τηρούν σε

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην ΕΕ.

	κάθε περίπτωση, όπως θα πρέπει να τηρούν και τη νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Δικαιωμάτων του Ανθρώπου.

Τροπολογία 2
Αιτιολογική σκέψη 7

(7) Η αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης στηρίζεται σε υψηλό βαθμό εμπιστοσύνης μεταξύ των κρατών μελών. Προκειμένου να ενισχυθεί η εμπιστοσύνη αυτή, η παρούσα απόφαση-πλαίσιο προβλέπει ορισμένες εγγυήσεις για την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων. Πρόκειται για εγγυήσεις που απηχούν τις παραδόσεις των κρατών μελών όσον αφορά την εφαρμογή των διατάξεων της ΕΣΔΑ.	Η αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης στηρίζεται σε υψηλό βαθμό εμπιστοσύνης μεταξύ των κρατών μελών. Προκειμένου να ενισχυθεί η εμπιστοσύνη αυτή, η παρούσα απόφαση-πλαίσιο προβλέπει ορισμένες εγγυήσεις για την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων. Πρόκειται για εγγυήσεις που απηχούν τις παραδόσεις των κρατών μελών όσον αφορά την εφαρμογή των διατάξεων της ΕΣΔΑ ***και του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.***

Τροπολογία 3
Αιτιολογική σκέψη 8

(8) Οι προτεινόμενες διατάξεις δεν αποσκοπούν στο να επηρεάσουν τις ειδικές ρυθμίσεις που ισχύουν στο πλαίσιο των εθνικών νομοθεσιών με σκοπό την καταπολέμηση ορισμένων σοβαρών και περίπλοκων μορφών εγκληματικότητας, όπως είναι, ιδίως, η τρομοκρατία.	***διαγράφεται***

Τροπολογία 4
Αιτιολογική σκέψη 10α (νέα)

	(10α) Η παρούσα απόφαση πλαίσιο πρέπει να επανεξεταστεί εντός δύο ετών, μετά την έναρξη ισχύος της υπό το φως της κτηθείσας εμπειρίας. Θα πρέπει να αναθεωρηθεί, αν τούτο απαιτείται, για τη

βελτίωση των θεσπιζόμενων διασφαλίσεων.

Τροπολογία 5
Αιτιολογική σκέψη 16

(16) Το δικαίωμα σε προξενική συνδρομή υφίσταται δυνάμει του άρθρου 36 της σύμβασης της Βιέννης του 1963 περί προξενικών σχέσεων, όπου προβλέπεται ως δικαίωμα των κρατών να επικοινωνούν με τους υπηκόους τους. Με τις διατάξεις της παρούσας απόφασης-πλαισίου, το συγκεκριμένο δικαίωμα δεν αναγνωρίζεται στα κράτη αλλά στους ευρωπαίους πολίτες και συγχρόνως αυξάνεται η ορατότητα και, κατ' επέκταση, η αποτελεσματικότητα του δικαιώματος. ***Παρόλα αυτά, υπό μία πιο μακροπρόθεσμη θεώρηση, η δημιουργία ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης όπου επικρατεί αμοιβαία εμπιστοσύνη μεταξύ των κρατών μελών αναμένεται να αμβλύνει και, σε τελική ανάλυση, να εξαλείψει την αναγκαιότητα της προξενικής συνδρομής.***	(16) Το δικαίωμα σε προξενική συνδρομή υφίσταται δυνάμει του άρθρου 36 της σύμβασης της Βιέννης του 1963 περί προξενικών σχέσεων, όπου προβλέπεται ως δικαίωμα των κρατών να επικοινωνούν με τους υπηκόους τους. Με τις διατάξεις της παρούσας απόφασης-πλαισίου, το συγκεκριμένο δικαίωμα δεν αναγνωρίζεται στα κράτη αλλά στους ευρωπαίους πολίτες και συγχρόνως αυξάνεται η ορατότητα και, κατ' επέκταση, η αποτελεσματικότητα του δικαιώματος.

Τροπολογία 6
Αιτιολογική σκέψη 18

(18) Είναι απαραίτητη η καθιέρωση μηχανισμού για την αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας της παρούσας απόφασης-πλαισίου. Για τον σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη είναι σκόπιμο να συγκεντρώνουν και να καταγράφουν πληροφορίες ενόψει της αξιολόγησης και παρακολούθησης. Οι πληροφορίες που συγκεντρώνονται θα χρησιμοποιούνται από την Επιτροπή για την κατάρτιση εκθέσεων και θα καθίστανται διαθέσιμες στους πολίτες. Με τον τρόπο αυτό θα ενισχυθεί η αμοιβαία εμπιστοσύνη, διότι έκαστο κράτος μέλος θα γνωρίζει ότι τα υπόλοιπα κράτη μέλη συμμορφώνονται με τα δικαιώματα που είναι συνυφασμένα με	(18) Είναι απαραίτητη η καθιέρωση μηχανισμού για την αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας της παρούσας απόφασης-πλαισίου. Για τον σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη είναι σκόπιμο να συγκεντρώνουν και να καταγράφουν πληροφορίες ***συμπεριλαμβανομένων και πληροφοριών από ΜΚΟ, διακυβερνητικές οργανώσεις και επαγγελματικούς φορείς νομικών, διερμηνέων και μεταφραστών,*** ενόψει της αξιολόγησης και παρακολούθησης. Οι πληροφορίες που συγκεντρώνονται θα χρησιμοποιούνται από την Επιτροπή για την κατάρτιση εκθέσεων και θα καθίστανται διαθέσιμες στους πολίτες. Με τον τρόπο αυτό θα

μια δίκαιη δίκη.

ενισχυθεί η αμοιβαία εμπιστοσύνη, διότι έκαστο κράτος μέλος θα γνωρίζει ότι τα υπόλοιπα κράτη μέλη συμμορφώνονται με τα δικαιώματα που είναι συνυφασμένα με μια δίκαιη δίκη.

Τροπολογία 7
Αιτιολογική σκέψη 18 (νέα)

(18α) Η μελλοντική Υπηρεσία Δικαιωμάτων του Ανθρώπου θα μπορούσε να διαδραματίσει σημαντικό ρόλο στη συλλογή και την ανάλυση των στοιχείων αυτών.

Τροπολογία 8
Άρθρο 1, παράγραφος 1, υποπαράγραφος 2

Οι ανωτέρω διαδικασίες καλούνται στο εξής «ποινικές διαδικασίες».

διαγράφεται

Τροπολογία 9
Άρθρο 1, παράγραφος 2

2. Τα δικαιώματα ισχύουν για κάθε πρόσωπο που είναι ύποπτο για την τέλεση αξιόποινης πράξεως («ύποπτος») από τη στιγμή κατά την οποία το πρόσωπο αυτό ***ενημερώνεται*** από τις αρμόδιες αρχές κράτους μέλους ***ότι είναι ύποπτο για την τέλεση αξιόποινης πράξεως*** μέχρι την έκδοση σχετικής οριστικής δικαστικής απόφασης.

2. Τα δικαιώματα ισχύουν για κάθε πρόσωπο που είναι ύποπτο για την τέλεση αξιόποινης πράξεως («ύποπτος») ***ή, όταν ο ύποπτος είναι νομικό πρόσωπο, για τον εκπρόσωπο του νομικού προσώπου,*** από τη στιγμή κατά την οποία το πρόσωπο αυτό ***συλλαμβάνεται*** από τις αρμόδιες αρχές κράτους μέλους μέχρι την έκδοση σχετικής οριστικής δικαστικής απόφασης.

(Όποτε χρησιμοποιείται το αρσενικό γένος στο κείμενο εννοείται και το θηλυκό).

Τροπολογία 10
Άρθρο 1α, τίτλος και εισαγωγικό μέρος (νέο)

Άρθρο 1α

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης-πλαίσιο, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

Τροπολογία 11
Άρθρο 1α, σημείο (α) (νέο)

(α) ως "συνδρομή δικηγόρου" νοείται:

- η βοήθεια που παρέχει ένας δικηγόρος σε έναν ύποπτο πριν και κατά τη διάρκεια κάθε αστυνομικής ανάκρισης σε σχέση με το αδίκημα για το οποίο το πρόσωπο αυτό είναι ύποπτο·

- η βοήθεια που παρέχεται σε έναν ύποπτο και η εκπροσώπησή του από δικηγόρο καθ' όλη τη διάρκεια της ποινικής διαδικασίας.

Τροπολογία 12
Άρθρο 1α, σημείο (β) (νέο)

(β) ως «ποινική διαδικασία» νοείται:

(i) η διαδικασία για τη διαπίστωση της ενοχής ή αθωότητας ενός υπόπτου ή για τη καταδίκη του προσώπου αυτού·

(ii) η έφεση για τη διαδικασία που αναφέρεται στο σημείο (ι) ή

(iii) η διαδικασία που κινείται από διοικητικές αρχές σε σχέση με πράξεις που είναι αξιόποινες κατά το δίκαιο ενός κράτους μέλους και όταν η απόφαση μπορεί να προκαλέσει την κίνηση διαδικασίας ενώπιον δικαστηρίου που έχει ειδική δικαιοδοσία σε ποινικά ζητήματα.

Τροπολογία 13

Άρθρο 1α, σημείο (γ) (νέο)

(γ) ως "υπάλληλος για την εφαρμογή του νόμου" νοείται ο ανακριτικός υπάλληλος, ο υπάλληλος της σύλληψης, ο υπάλληλος που λαμβάνει απόφαση για τη σύλληψη του υπόπτου ή που υπογράφει κάθε απαραίτητο έγγραφο για την πραγματοποίηση μιας σύλληψης ή ο υπάλληλος της προσωρινής κράτησης..

Τροπολογία 14
Άρθρο 1α, σημείο (δ) (νέο)

δ)ως "διεθνής ανθρωπιστικός οργανισμός" νοείται κάθε διεθνής οργανισμός που έχει ως αποστολή την προστασία των συμφερόντων των αλλοδαπών υπόπτων. Εάν τα επί μέρους κράτη μέλη δεν λάβουν διαφορετική απόφαση, τον πιο κατάλληλο "διεθνή ανθρωπιστικό οργανισμό" θα αποτελεί η Διεθνής Επιτροπή του Ερυθρού Σταυρού.

Τροπολογία 15
Άρθρο 2, παράγραφος 1

1. Κάθε ύποπτος, ***εφόσον το επιθυμεί,*** δικαιούται να λάβει συνδρομή δικηγόρου ***το ενωρίτερο δυνατό*** και καθ' όλη τη διάρκεια της ποινικής διαδικασίας.	1. Κάθε ύποπτος, δικαιούται να λάβει συνδρομή δικηγόρου, ***εντός 6 ωρών από τη σύλληψή του*** και καθ' όλη τη διάρκεια της ποινικής διαδικασίας.

Τροπολογία 16
Άρθρο 2, παράγραφος 2

2. Κάθε ύποπτος δικαιούται να λάβει συνδρομή δικηγόρου πριν να απαντήσει σε οποιαδήποτε ερώτηση σχετικά ***με την εις βάρος του κατηγορία.***	2. Κάθε ύποπτος δικαιούται να λάβει συνδρομή ***ή παρουσία*** δικηγόρου πριν να απαντήσει σε οποιαδήποτε ερώτηση σχετικά με ***το αδίκημα για το οποίο θεωρείται ύποπτος.***

Τροπολογία 17
Άρθρο 2, παράγραφος 2α (νέα)

	2α. Ο δικηγόρος δικαιούται:
	- να επισκέπτεται, να συνομιλεί και να επικοινωνεί εγγράφως με τον ύποπτο που εκπροσωπεί, ιδιαιτέρως και εμπιστευτικά.
	- να έχει πρόσβαση στο υλικό που αφορά την υπόθεση·
	- να ενημερώνεται και να παρίσταται κατά τη διάρκεια οποιουδήποτε άλλου ανακριτικού μέτρου, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος να είναι παρών κατά την υποβολή ερωτήσεων στον ύποπτο που εκπροσωπεί·
	- να παρίσταται και να υποβάλλει ερωτήσεις ενώπιον του δικαστηρίου σε ακροάσεις προ ή κατά τη διάρκεια της δίκης.

Τροπολογία 18
Άρθρο 3, εισαγωγική πρόταση

Κατά παρέκκλιση του δικαιώματος του εκάστοτε υπόπτου να αρνείται τη λήψη συνδρομής δικηγόρου ή να εκπροσωπεί ο ίδιος τον εαυτό του στη διαδικασία, είναι υποχρεωτικό να προσφέρεται σε ***ορισμένους*** υπόπτους συνδρομή δικηγόρου, προκειμένου να διασφαλίζεται ο δίκαιος χαρακτήρας της διαδικασίας. Αντιστοίχως, τα κράτη μέλη μεριμνούν για τη δυνατότητα παροχής συνδρομής δικηγόρου σε κάθε ύποπτο στις ακόλουθες περιπτώσεις:	Κατά παρέκκλιση του δικαιώματος του εκάστοτε υπόπτου να αρνείται τη λήψη συνδρομής δικηγόρου ή να εκπροσωπεί ο ίδιος τον εαυτό του στη διαδικασία, είναι υποχρεωτικό να προσφέρεται σε υπόπτους συνδρομή δικηγόρου, προκειμένου να διασφαλίζεται ο δίκαιος χαρακτήρας της διαδικασίας. Αντιστοίχως, τα κράτη μέλη μεριμνούν για τη δυνατότητα παροχής συνδρομής δικηγόρου σε κάθε ύποπτο στις ακόλουθες περιπτώσεις:

Τροπολογία 19
Άρθρο 3, πέμπτη παύλα

- εάν ο ύποπτος δείχνει να μην μπορεί να κατανοήσει ή να παρακολουθήσει το	- εάν ο ύποπτος ***ενδέχεται ή*** δείχνει να μην μπορεί να κατανοήσει ή να

περιεχόμενο ή το νόημα της διαδικασίας εξαιτίας της ηλικίας του ή της διανοητικής, σωματικής ή ψυχικής του κατάστασης.	παρακολουθήσει το περιεχόμενο ή το νόημα της διαδικασίας εξαιτίας της ηλικίας του ή της διανοητικής, σωματικής ή ψυχικής του κατάστασης.

Τροπολογία 20
Άρθρο 4, παράγραφος 2

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ***την ύπαρξη μηχανισμού για την*** αντικατάσταση ενός δικηγόρου ***εάν διαπιστωθεί ότι η νομική συνδρομή την οποία παρέχει δεν είναι αποτελεσματική.***	2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ***ότι ένα ανεξάρτητο σώμα που απαρτίζουν ανεξάρτητοι δικηγόροι επιφορτίζεται να ακούει διαμαρτυρίες σχετικά με την αποτελεσματικότητα ενός δικηγόρου υπεράσπισης. Εφόσον κριθεί απαραίτητο, το σώμα αυτό δύναται να προβεί σε*** αντικατάσταση ενός δικηγόρου.

Τροπολογία 21
Άρθρο 5, παράγραφος 1

1. ***Οσάκις είναι εφαρμοστέο το άρθρο 3,*** το κόστος της συνδρομής δικηγόρου ***αναλαμβάνεται*** εξ ολοκλήρου ή εν μέρει από τα κράτη μέλη εάν θεωρηθεί ότι το κόστος αυτό θα προκαλούσε υπέρμετρη οικονομική επιβάρυνση στον ύποπτο ή στα συντηρούμενα από αυτόν πρόσωπα.	1. ***Τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν*** το κόστος της συνδρομής δικηγόρου, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, εάν θεωρηθεί ότι το κόστος αυτό θα προκαλούσε υπέρμετρη οικονομική επιβάρυνση στον ύποπτο ή στα συντηρούμενα από αυτόν πρόσωπα.

Τροπολογία 22
Άρθρο 6, παράγραφος 1

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν για την παροχή δωρεάν διερμηνείας σε κάθε ύποπτο που δεν κατανοεί τη γλώσσα της διαδικασίας, ούτως ώστε να διασφαλίζεται ο δίκαιος χαρακτήρας της διαδικασίας.	1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν για την παροχή δωρεάν διερμηνείας σε κάθε ύποπτο που δεν κατανοεί ***ή δεν ομιλεί*** τη γλώσσα της διαδικασίας, ούτως ώστε να διασφαλίζεται ο δίκαιος χαρακτήρας της διαδικασίας.

Τροπολογία 23
Άρθρο 6, παράγραφος 2

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι, οσάκις ***είναι απαραίτητο, παρέχεται στον ύποπτο δωρεάν διερμηνεία των συμβουλών δικηγόρου που του παρέχονται καθ' όλη τη διάρκεια της ποινικής διαδικασίας.***	2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι, οσάκις ***ο ύποπτος δεν κατανοεί ή δεν ομιλεί τη γλώσσα της διαδικασίας, παρίσταται διερμηνέας:*** ***- σε όλες τις συναντήσεις μεταξύ του υπόπτου και του δικηγόρου του, όταν ο δικηγόρος ή ο ύποπτος το θεωρούν απαραίτητο:*** ***- οσάκις ο ύποπτος ανακρίνεται από υπαλλήλους για την εφαρμογή του νόμου σχετικά με το αδίκημα για το οποίο θεωρείται ύποπτος·*** ***- κάθε φορά που ο ύποπτος καλείται να εμφανιστεί στο δικαστήριο σε συνάρτηση με το αδίκημα.***

Τροπολογία 24
Άρθρο 7, παράγραφος 1

1. Οσάκις ο ύποπτος δεν κατανοεί τη γλώσσα της διαδικασίας, τα κράτη μέλη μεριμνούν για τη δωρεάν μετάφραση όλων των κρίσιμων εγγράφων, ούτως ώστε να διασφαλίζεται ο δίκαιος χαρακτήρας της διαδικασίας.	1. Οσάκις ο ύποπτος δεν κατανοεί ***ή δεν διαβάζει τη γλώσσα*** της διαδικασίας ***ή τη γλώσσα στην οποία έχουν συνταχθεί σχετικά έγγραφα, όταν αυτά δεν έχουν συνταχθεί στη γλώσσα της διαδικασίας,*** τα κράτη μέλη μεριμνούν για τη δωρεάν μετάφραση όλων των κρίσιμων εγγράφων, ούτως ώστε να διασφαλίζεται ο δίκαιος χαρακτήρας της διαδικασίας.

Τροπολογία 25
Άρθρο 11, παράγραφος 2

2. Τα κράτη μέλη φροντίζουν για την παροχή ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης όποτε αυτή ***είναι*** απαραίτητη.	2. Τα κράτη μέλη φροντίζουν για την παροχή ιατροφαρμακευτικής ***και ψυχολογικής*** περίθαλψης όποτε αυτή είναι απαραίτητη.

Τροπολογία 26
Άρθρο 11, παράγραφος 3

3. ***Οσάκις ενδείκνυται, η ειδική φροντίδα***	3. ***Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι, όταν***

περιλαμβάνει ενδεχομένως το δικαίωμα στην παρουσία τρίτου κατά την τυχόν ανάκριση από τις αστυνομικές ή δικαστικές αρχές.	***ο ύποπτος ή ο δικηγόρος του το ζητεί, ένας τρίτος δικαιούται να παρευρίσκεται*** κατά την τυχόν ανάκριση από τις αστυνομικές ή δικαστικές αρχές.

Τροπολογία 27
Άρθρο 12, παράγραφος 1

1. Κάθε ύποπτος που τελεί υπό προσωρινή κράτηση έχει δικαίωμα στην ***όσο το δυνατόν ενωρίτερη*** ενημέρωση της οικογένειάς του, των προσώπων που εξομοιούνται με την οικογένειά του ή του εργοδότη του σχετικά με το γεγονός ότι κρατούνται.	1. Κάθε ύποπτος που τελεί υπό προσωρινή κράτηση ***ή που μεταφέρεται σε άλλο τόπο προσωρινής κράτησης*** έχει δικαίωμα στην ενημέρωση της οικογένειάς του, των προσώπων που εξομοιούνται με την οικογένειά του ή του εργοδότη του σχετικά με το γεγονός ότι κρατείται.

Τροπολογία 28
Άρθρο 13, παράγραφος 1

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέριμνα ώστε να διασφαλίζεται το δικαίωμα των αλλοδαπών υπόπτων που τελούν υπό κράτηση στην ***όσο το δυνατόν ενωρίτερη*** ενημέρωση των προξενικών αρχών της χώρας καταγωγής τους σχετικά με το γεγονός ότι κρατούνται, καθώς και το δικαίωμα επικοινωνίας με τις προξενικές αρχές για τους υπόπτους που το επιθυμούν.	1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέριμνα ώστε να διασφαλίζεται το δικαίωμα των αλλοδαπών υπόπτων που τελούν υπό κράτηση στην ενημέρωση των προξενικών αρχών της χώρας καταγωγής τους σχετικά με το γεγονός ότι κρατούνται, καθώς και το δικαίωμα επικοινωνίας με τις προξενικές αρχές για τους υπόπτους που το επιθυμούν.

Τροπολογία 29
Άρθρο 14, παράγραφος 2

2. Τα κράτη μέλη φροντίζουν για την ύπαρξη τυποποιημένης μετάφρασης της γραπτής γνωστοποίησης σε όλες τις επίσημες κοινοτικές γλώσσες. Οι μεταφράσεις είναι σκόπιμο να παράγονται από κεντρικό φορέα και να διατίθενται στις αρμόδιες αρχές, ούτως ώστε να διασφαλίζεται η χρήση του ίδιου κειμένου στο σύνολο ***του οικείου κράτους μέλους.***	2. Τα κράτη μέλη φροντίζουν για την ύπαρξη τυποποιημένης μετάφρασης της γραπτής γνωστοποίησης σε όλες τις επίσημες κοινοτικές γλώσσες. Οι μεταφράσεις είναι σκόπιμο να παράγονται από κεντρικό φορέα και να διατίθενται στις αρμόδιες αρχές, ούτως ώστε να διασφαλίζεται η χρήση του ίδιου κειμένου στο σύνολο ***των οικείων κρατών μελών.***

Τροπολογία 30
Άρθρο 14, παράγραφος 2α (νέα)

	2α. Εφόσον απαιτείται, τα κράτη μέλη φροντίζουν για την ύπαρξη τυποποιημένης μετάφρασης της γραπτής επικοινωνίας στις γλώσσες τρίτων χωρών.

Τροπολογία 31
Άρθρο 15, παράγραφος 1

1. Τα κράτη μέλη ***διευκολύνουν τη συγκέντρωση των πληροφοριών*** που απαιτούνται για την αξιολόγηση και παρακολούθηση της παρούσας απόφασης-πλαισίου.	1. ***Κάθε χρόνο*** τα κράτη μέλη ***συγκεντρώνουν από ΜΚΟ, διακυβερνητικούς οργανισμούς και επαγγελματικούς φορείς των δικηγόρων, διερμηνέων και μεταφραστών και διαβιβάζουν στην Επιτροπή τις πληροφορίες*** που απαιτούνται για την αξιολόγηση και παρακολούθηση της παρούσας απόφασης-πλαισίου.

Τροπολογία 32
Άρθρο 15, παράγραφος 2

2. Η αξιολόγηση και η παρακολούθηση πραγματοποιούνται υπό την επίβλεψη της ***Ευρωπαϊκής*** Επιτροπής, η οποία συντονίζει την κατάρτιση εκθέσεων σχετικά με το έργο της αξιολόγησης και παρακολούθησης. Οι εκθέσεις ***είναι δυνατό να*** δημοσιεύονται.	2. Η αξιολόγηση και η παρακολούθηση πραγματοποιούνται ***ετησίως*** υπό την επίβλεψη της Επιτροπής, η οποία συντονίζει την κατάρτιση εκθέσεων σχετικά με το έργο της αξιολόγησης και παρακολούθησης. Οι εκθέσεις δημοσιεύονται.

Τροπολογία 33
Άρθρο 16, παράγραφος 1

1. ***Προκειμένου να είναι δυνατή η αξιολόγηση και παρακολούθηση των διατάξεων της παρούσας απόφασης-πλαισίου,*** τα κράτη μέλη ***μεριμνούν για την τήρηση και τη διαθεσιμότητα των***	1. Τα κράτη μέλη ***λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να διασφαλίσουν ότι μέχρι τη 31η Μαρτίου κάθε έτους, τηρούνται και διατίθενται οι ακόλουθες πληροφορίες σε σχέση με το***

αναγκαίων δεδομένων, π.χ. συναφών στατιστικών δεδομένων, μεταξύ άλλων, για τα εξής θέματα:	***προηγούμενο ημερολογιακό έτος:***

Τροπολογία 34
Άρθρο 16, παράγραφος 2

2. Η αξιολόγηση και η παρακολούθηση πραγματοποιούνται ανά τακτά χρονικά διαστήματα, μέσω της ανάλυσης των δεδομένων που διατίθενται για τον σκοπό αυτό και συγκεντρώνονται από τα κράτη μέλη κατ' εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος άρθρου.	***διαγράφεται***